

מְבֵית מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ הַיַּזְרְעֵת אֲשֶׁר אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֲנִי 6
 の-家から エジプト の-地から あなたを-導き出した それは あなたの-神 主 わたしは
 H4714 H0776 H3318 H0430 H3068 H0595

עֲבָדִים:
 奴隷
 H5650

『わたしはあなたの神、主であって、あなたをエジプトの地、奴隷の家から導き出した者である。』

לֹא יְהוָה לְךָ אֱלֹהִים אַחֵרִים עַל-פָּנַי: 7
 わたし の-前に 他の 他の-神々が あなたに あってはならない ない
 H6440 H0312 H0430 H1961 H3808

あなたはわたしのほかに何ものをも神としてはならない。

לֹא-תַעֲשֶׂה לְךָ וְאֲשֶׁר תִּמּוּנָה כָּל-וַבְּסֻלִּי וּבְשִׁמּוֹן מִמֶּעַל 8
 上の 天に それは 形も いかなる 偶像を あなたの-ために 造っては-ならない ない
 H4605 H8064 H8544 H3605 H6459 H3808

וְאֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִתְחַת וְאֲשֶׁר וּבְמַיִם מִתְחַת לְאֶרֶץ:
 地 の-下の 水の中に また 下の 地に また
 H0776 H8478 H4325 H8478 H0776

あなたは自分のために刻んだ像を造ってはならない。上は天にあるもの、下は地にあるもの、また地の下の水の中にあるものの、どのような形をも造ってはならない。

לֹא-תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אֲנִי יְהוָה 9
 主 わたしは なぜなら 仕えては-ならない そして-ない それらに ひれ伏しては-ならない ない
 H3068 H0595 H5647 H3808 H7812 H3808

אֱלֹהֶיךָ אֵל קָנָא פִּקֹּד עוֹן אָבוֹת עַל-בְּנֵים וְעַל-שְׁלֹשִׁים 10
 あなたの-神 ねたむ 罰する 咎を 罰する 神 父たちの の-上に 子たちに 上-に 三代目に
 H0430 H0410 H7067 H5771 H0001 H8029

וְעַל-רְבָעִים וְעַל-לְשָׁנָי:
 四代目に わたしを-憎む者の
 H7256 H8130

それを拝んではならない。またそれに仕えてはならない。あなたの神、主であるわたしは、ねたむ神であるから、わたしを憎むものには、父の罪を子に報いて三、四代に及ぼし、

וְעָשָׂה חֶסֶד לְאַלְפִים וְלִשְׁמָרִי מִצּוֹתַי (異読) 10
 千代にまで 慈しみを して-行う
 H0505 H8104 H0157 H4687

וְעַל-רְבָעִים וְעַל-לְשָׁנָי:
 (区切り) わたしの-戒めを
 H4687

わたしを愛し、わたしの戒めを守る者には恵みを施して千代に至るであろう。

לֹא-תִשָּׂא תִשָּׂא אֶת-שְׁמִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי-לֹא 11
 ない 唱えては-ならない ない
 H3808 H5375 H0853 H8034 H3068 H0430 H7723 H8104 H0157 H4687

וְעַל-רְבָעִים וְעַל-לְשָׁנָי:
 (区切り) わたしを-憎む者の
 H7256 H8130

あなたの神、主の名をみだりに唱えてはならない。主はその名をみだりに唱える者を罰しないではおかないであろう。

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וַצִּוָּךְ	כְּאֲשֶׁר	לְקַדְּשׁוֹ	הַשְּׁבֵת	יּוֹם	אֶת־	שָׁמֹר	12
あなたの-神が	主が	命じられた	のように	聖なるものとして	安息の	日を	(を)	守れ	
H0430	H3068	H6680		H6942	H7676	H3117	H0853	H8104	

安息日を守ってこれを聖とし、あなたの神、主があなたに命じられたようにせよ。

מְלֹאכְתֶּךָ:	כָּל־	וְעָשִׂיתָ	תַּעֲבֹד	יָמִים	שֵׁשֶׁת	13
あなたの-仕事を	すべての	そして-行え	働き	日間	六	
H4399	H3605		H5647	H3117	H8337	

六日のあいだ働いて、あなたのすべてのわざをしなければならない。

כָּל־	תַּעֲשֶׂה	לֹא	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	וַשְּׁבֵת	הַשְּׁבִיעִי	וַיּוֹם	14
いかなる	してはならない	ない	あなたの-神の	主の	安息日である	第七の	しかし-日は	
H3605		H3808	H0430	H3068	H7676	H7637	H3117	

וְאִמְתֶּךָ	וְעַבְדֶּךָ	וּבְנֵיךָ	וּבְנֵיךָ־	אַתָּה	מְלֹאכָה	
あなたの-女奴隷も	あなたの-男奴隷も	あなたの-娘も	そして-あなたの-息子も	あなたも	仕事も	
H0519	H5650	H1323			H4399	

אֲשֶׁר	וְגֵרָךְ	בְּהֵמָתֶךָ	וְכָל־	וּחְמֹרֶךָ	וְשׁוֹרֶךָ	
いる	あなたの-寄留者も	あなたの-家畜も	そして-すべての	あなたの-ろばも	あなたの-牛も	
	H1616	H0929	H3605	H2543	H7794	

וְאִמְתֶּךָ	עַבְדֶּךָ	יָנוּחַ	לְמַעַן	בְּשַׁעְרֶיךָ	
あなたの-女奴隷も	あなたの-男奴隷も	休むことが-できるように	ために	あなたの-門の-中に	
H0519	H5650	H5117	H4616	H8179	

כְּמוֹךָ:
あなたの-ように
[H3644](#)

七日目はあなたの神、主の安息であるから、なんのわざをもしてはならない。あなたも、あなたのむすこ、娘、しもべ、はしため、牛、ろば、もろもろの家畜も、あなたの門のうちにおける他国の人も同じである。こうしてあなたのしもべ、はしためを、あなたと同じように休ませなければならない。

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וַיִּצְאָךְ	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	וְהָיִיתָ	עַבְד	כִּי־	וְזָכַרְתָּ	15
あなたの-神が	主が	導き出された	エジプト	の-地で	であった	奴隷	こと	そして-思い出せ	
H0430	H3068	H3318	H4714	H0776	H1961	H5650		H2142	

יְהוָה	צִוָּךְ	כֵּן	עַל־	נִטְוִיָּה	וּבְזְרַעַ	חֲזָקָה	בְּיַד	מִשָּׁם	
主は	命じられた	それ	の-ゆえに	伸ばされた	そして-腕で	力強い	の-手で	そこから	
H3068	H6680			H5186	H2220	H2389	H3027	H8033	

ס	הַשְּׁבֵת:	יּוֹם	אֶת־	לְעֹשׂוֹת	אֱלֹהֶיךָ	
(区切り)	安息の	日を	(を)	守るように	あなたの-神は	
	H7676	H3117	H0853		H0430	

あなたはかつてエジプトの地で奴隷であったが、あなたの神、主が強い手と、伸ばした腕とをもって、そこからあなたを導き出されたことを覚えなければならない。それゆえ、あなたの神、主は安息日を守ることを命じられるのである。

יְהוָה	צִוָּךְ	כְּאֲשֶׁר	אִמְךָ	וְאֶת־	אָבִיךָ	אֶת־	כִּבְד	16
主が	命じられた	のように	あなたの-母を	そして (を)	あなたの-父を	(を)	敬え	
H3068	H6680		H0517	H0853	H0001	H0853	H3513	

לְךָ	יִיטֵב	וּלְמַעַן	יָמֶיךָ	יֵאָרְכּוּ	וּלְמַעַן	אֱלֹהֶיךָ	
あなたに	良くなるように	そして-ために	あなたの-日々が	長くなるように	ために	あなたの-神が	
	H3190	H4616	H3117	H0748	H4616	H0430	

ס	לְךָ:	נָתַן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר־	הָאֲדָמָה	עַל
(区切り)	あなたに	与える	あなたの-神が	主が	それは	土地の	の-上で
		H5414	H0430	H3068		H0127	

あなたの神、主が命じられたように、あなたの父と母とを敬え。あなたの神、主が賜わる地で、あなたが長く命を保ち、さいわいを得ることのできるためである。

וּלֹא תִרְצַח: 17
(区切り) 殺しては-ならない ない
[H7523](#) [H3808](#)

あなたは殺してはならない。

וּלֹא תִנְאַף: 18
(区切り) 姦淫しては-ならない そして-ない
[H5003](#) [H3808](#)

あなたは姦淫してはならない。

וּלֹא תִגְנוֹב: 19
(区切り) 盗んでは-ならない そして-ない
[H1589](#) [H3808](#)

あなたは盗んではならない。

וּלֹא-תַעֲנֶה עַד בְּרַעְיָךְ שְׁוֵא: 20
(区切り) 証言を 隣人に-対して 証言しては-ならない そして-ない
[H7723](#) [H5707](#) [H7453](#) [H3808](#)

あなたは隣人について偽証してはならない。

וּלֹא תִחַמְדַּר אִשְׁתְּ רֵעֶךָ תִּתְאַוֶּה: 21
そして-ない (区切り) 隣人の 妻を 欲しては-ならない そして-ない
[H3808](#) [H7453](#) [H0802](#) [H0183](#)

וּלֹא תִבִּית בֵּית רֵעֶךָ שָׂחָהוּ וְעַבְדֶּךָ וְאִמָּתֶךָ שׁוֹרָיו וְחֲמֹרָיו וְכֹל בֵּית רֵעֶךָ: 21
そして-すべて その-ろばも その-牛も その-女奴隷も その-男奴隷も その-畑も 隣人の 家を
[H3605](#) [H2543](#) [H7794](#) [H0519](#) [H5650](#) [H7453](#)

וְאִשְׁרֵי לְרֵעֶךָ: 21
(区切り) 隣人の-もの それは
[H7453](#)

あなたは隣人の妻をむさぼってはならない。また隣人の家、畑、しもべ、はしため、牛、ろば、またすべて隣人のものをほしがってはならない』。

אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר יְהוָה אֶל-כָּל-קְהַלְכֶם בְּהָר: 22
言葉を (を) これらの 語られた 主は すべてに あなたがたの-会衆に 山で
[H1697](#) [H0428](#) [H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3605](#) [H6951](#) [H2022](#)

מִתּוֹךְ הָאֵשׁ הֶעָנָן וְהָעֲרָפֶל קוֹל גָּדוֹל וְלֹא יָסַר: 22
火と 雲と 暗闇の-中で 声で 大いなる そして-ない 加えなかった
[H0784](#) [H6051](#) [H6205](#) [H3808](#) [H3254](#)

וַיִּכְתְּבֵם עַל-שְׁנֵי לֶחֶת אֲבָנִים וַיִּתֵּן אֵלַי: 22
そして-書き記した の-上に 二枚の 板に 石の そして-与えた わたしに
[H3789](#) [H8147](#) [H3871](#) [H0068](#) [H5414](#) [H0413](#)

主はこれらの言葉を山で火の中、雲の中、濃い雲の中から、大いなる声をもって、あなたがたの全会衆にお告げになったが、このほかのことは言われず、二枚の石の板にこれを書きしるして、わたしに授けられた。

בָּעַר	וַהֲהָר	הַחֹשֶׁךְ	מִתּוֹךְ	הַקּוֹל	אֶת־	כְּשָׁמַעְכֶּם	וַיְהִי	
燃えていた	そして-山が	闇の	の-中から	声を	(を)	あなたがたが-聞いた時	そして-なった	
	H2022	H2822	H8432		H0853	H8085	H1961	
	וַיְקַיְיֶם:	שְׁבֹטֵיכֶם	רָאשֵׁי	כָּל־	אֵלַי	וַתִּקְרְבוּן	בָּאֵשׁ	
	あなたがたの-長老たち	あなたがたの-部族の	頭たち	すべての	わたしに	近づいた	火で	
	H2205	H7626		H3605	H0413	H7126	H0784	

時に山は火で燃えていたが、あなたがたが暗黒のうちから聞える声を聞くに及んで、あなたがたの部族のすべてのかしらと長老たちは、わたしに近寄って、

וְאֶת־	כְּבָדוֹ	אֶת־	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	הֵרְאָנוּ	הֵן	וַתֹּאמְרוּ	
そして (を)	その-栄光を	(を)	我々の-神が	主が	示された	見よ	そして-言った	
	H0853	H3519	H0853	H0430	H3068	H7200	H2005	H0559
כִּי־	רָאִינוּ	הַזֶּה	הַיּוֹם	הָאֵשׁ	מִתּוֹךְ	שָׁמַעְנוּ	קוֹל	וְאֶת־
ことを	見た	この	今日	火の	の-中から	聞いた	その-声を	そして (を)
	H7200	H2088	H3117	H0784	H8432	H8085		H0853
								נְדָלוֹ
								その-偉大さを
								H1433
								וַיְדַבֵּר
								神が
								語られる
								H1696
								וַחַיִּי:
								なお-生きる
								H2425
								אֶת־
								(と)
								H0854
								אֱלֹהִים
								神が
								H0430

言った、『われわれの神、主がその栄光と、その大いなることを、われわれに示されて、われわれは火の中から出るその声を聞きました。きょう、われわれは神が人と語られ、しかもなおその人が生きているのを見ました。

וַיְסַפֵּי	אִם־	הַזֹּאת	הַגְּדֹלָה	הָאֵשׁ	תֹּאכְלֵנוּ	כִּי	נָמוּת	לָמָּה	וְעַתָּה
続けて	もし	この	大いなる	火が	焼き尽くす	なぜなら	死ぬのか	なぜ	そして-今
	H3254	H2063	H0784	H0398			H4191	H4100	H6258
									וַיִּשְׁמַע
									聞くなら
									H0805
									וַיִּמָּתְנוּ:
									死んでしまう
									H4191
									עוֹד
									さらに
									H5750
									אֱלֹהֵינוּ
									我々の-神の
									H0430
									יְהוָה
									主の
									H3068
									קוֹל
									声を
									H0853
									אֶת־
									(を)
									H0853
									לְשִׁמְעוּ
									聞くなら
									H0805
									אֲנַחְנוּ
									我々が
									H0587

われわれはなぜ死ななければならないのでしょうか。この大いなる火はわれわれを焼き滅ぼそうとしています。もしこの上なおわれわれの神、主の声を聞くならば、われわれは死んでしまうでしょう。

מְדַבֵּר	חַיִּים	אֱלֹהִים	קוֹל	שָׁמַע	אֲשֶׁר	בְּשָׂר	כָּל־	מִי	כִּי
語る	生ける	神の	声を	聞いて	それは	肉なる者の中で	すべての	誰が	なぜなら
	H1696	H0430		H8085		H1320	H3605	H4310	
									וַיְחַיִּי:
									なお-生きた者
									H2421
									כְּמִנּוּ
									我々の-ように
									H3644
									הָאֵשׁ
									火の
									H0784
									מִתּוֹךְ־
									の-中から
									H8432

およそ肉なる者のうち、だれが、火の中から語られる生ける神の声を、われわれのように聞いてなお生きている者がありましょうか。

אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	יֹאמֵר	אֲשֶׁר	כָּל־	אֶת־	וְשָׁמַע	אֹתָהּ	קָרַב
我々の-神が	主が	言われる	それを	すべて	(を)	そして-聞け	あなたが	近づけ
	H0430	H3068	H0559	H3605	H0853	H8085		H7126
								וְאֵלַי
								あなたに
								H0413
								אֱלֹהֵינוּ
								我々の-神が
								H0430
								יְהוָה
								主が
								H3068
								יְדַבֵּר
								語られる
								H1696
								כָּל־
								すべて
								H3605
								אֶת־
								(を)
								H0853
								אֵלַינוּ
								我々に
								H0413
								תְּדַבֵּר
								語れ
								H1696
								וְאֹתָהּ
								そして-あなたが
								H0805
								וְעָשִׂינוּ:
								そして-行
								וְשָׁמַעְנוּ
								そして-聞く
								H8085

あなたはどうぞ近く進んで行って、われわれの神、主が言われることをみな聞き、われわれの神、主があなたにお告げになることをすべてわれわれに告げてください。われわれは聞いて行きます』。

אֱלֹהֵי	בְּדַבְרְכֶם	דִּבְרֵיכֶם	קוֹל	אֶת-	יְהוָה	וַיִּשְׁמַע	
わたしに	あなたがたが-語った時	あなたがたの-言葉の	声を	(を)	主は	そして-聞かれた	
H0413	H1696	H1697		H0853	H3068	H8085	
דִּבְרוּ	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הָעָם	דִּבְרֵי	קוֹל	אֶת-	שָׁמַעְתִּי
語った	それを	この	民の	言葉の	声を	(を)	聞いた
H1696		H2088		H1697		H0853	H8085
							אֱלֹהֵי
							わたしに
							H0413
							主は
							H3068
							そして-言われた
							H0559
							אֱלֹהֵי
							あなたに
							H0413
							אֲשֶׁר
							それを
							H1696
							דִּבְרוּ:
							語った
							H1696
							כָּל-
							すべて
							H3605
							הֵיטִיבוּ
							良い
							H3190
							אֱלֹהֵי
							あなたに
							H0413

あなたがたがわたしに語っている時、主はあなたがたの言葉を聞いて、わたしに言われた、『わたしはこの民がおまえに語っている言葉を聞いた。彼らの言ったことはみな良い。』

אֲנִי	לִירְאָה	לָהֶם	זֶה	לְבָבָם	וְהָיָה	יִתֵּן	מִי-
わたしを	畏れるように	彼らに	この	彼らの-心が	そして-あるように	与えてほしい	誰か
H0853	H3372		H2088	H3824	H1961	H5414	H4310
יִיטֵב	לְמַעַן	הַיָּמִים	כָּל-	מִצְוֹתַי	כָּל-	אֶת-	וְלִשְׁמֹר
良くなるように	ために	日々	すべての	わたしの-戒めを	すべての	(を)	そして-守るように
H3190	H4616	H3117	H3605	H4687	H3605	H0853	H8104
							לָהֶם
							彼らに
							H5769
							וְלִבְנֵיהֶם
							そして-その-子たちに
							H5769
							לְעֹלָם:
							永遠に
							H5769

ただ願わしいことは、彼らがつねにこのような心をもってわたしを恐れ、わたしのすべての命令を守って、彼らもその子孫も永久にさいわいを得るにいたることである。

לָאֵלֹהֵיכֶם:	לָכֵן	שׁוּבוּ	לָהֶם	אָמַר	לֵךְ
あなたがたの-天幕に	あなたがたは	戻れ	彼らに	言え	行け
H0168		H7725	H0559	H3212	

おまえは行って彼らに、「あなたがたはおのおのその天幕に帰れ」と言え。

הַמִּצְוָה	כָּל-	אֶת	אֱלֹהֵי	וְאֶדְבַרְהָ	עִמָּדִי	עִמָּד	פֹּה	וְאֵתָהּ
戒めと	すべての	(を)	あなたに	そして-語ろう	わたしと-共に	立て	ここに	しかし-あなたは
H4687	H3605	H0853	H0413	H1696	H5978	H5975	H6311	
נָתַן	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	בְּאֶרֶץ	וְעָשׂוּ	תְּלַמְּדֶם	אֲשֶׁר	וְהַמְשַׁפְּטִים	וְהַחֲקִים
与える	わたしが	それは	その-地で	そして-行え	教えよ	それを	そして-定めを	そして-掟と
H5414	H0595		H0776		H3925		H4941	H2706
							לְשִׁתָּהּ:	לָהֶם
							所有する-ために	彼らに
							H3423	

しかし、おまえはこの所でわたしのそばに立て。わたしはすべての命令と、定めと、おきてとをおまえに告げ示すであらう。おまえはこれを彼らに教え、わたしが彼らに与えて獲させる地において、これを行わせなければならない。』

לֹא	אֲתָכֶם	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	צָוָה	כְּאֲשֶׁר	לַעֲשׂוֹת	וּשְׁמַרְתֶּם
ない	あなたがたに	あなたがたの-神が	主が	命じられた	のように	行え	そして-守り
H3808	H0853	H0430	H3068	H6680			H8104
							תְּסִרוּ
							逸れるな
							H5493
							יְמִין
							右にも
							H3225
							וּשְׂמָאל:
							左にも
							H8040

それゆえ、あなたがたの神、主が命じられたとおりに、慎んで行わなければならない。そして左にも右にも曲ってはならない。

לְמַעַן תִּלְכוּ אֲתֶכֶם אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה צִוָּה אֲשֶׁר בְּכָל- הַדֶּרֶךְ
 ために 歩め あなたがたに あなたがたの-神が 主が 命じられた それを 道を すべての
[H4616](#) [H3212](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6680](#) [H1870](#) [H3605](#)

אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ יָמִים וְהֶאֱרַכְתֶּם לָכֶם וְטוֹב תַּחֲיוֹן
 それを その-地で 日々が そして-長くなるように あなたがたに そして-良くなるように 生きるように
[H0776](#) [H3117](#) [H0748](#) [H2895](#) [H2421](#)

תִּירָשׁוּן:
 受け継ぐ
[H3423](#)

| あなたがたの神、主が命じられた道に歩まなければならない。そうすればあなたがたは生きることができ、かつさいわいを得て、あなたがたの獲る地において、長く命を保つことができるであろう。